

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS

PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND

HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS

IN CANADA PUBLISHERS LTD.

THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER

IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1927

Second class mail registration number 0009

NO. 1 EAST PENDER STREET

VANCOUVER B.C. V6A 1S9

Phone: (604) 685-8941

685-8812

義氣團結

本報創刊於一九〇七年

晴時陰時溫高最

度六十度溫低最

度五度溫低最

報天告氣

運奧出退又古巴

加參則亞尼馬羅

(綜合報

導樂蘇聯及

其他共產國家

畢業生，現在芝加哥大

學攻讀化學博士學位

來美已兩年。王振剛上

一學年度為副會長，而

總裁郭婉容的女公子劉

憶如，她現在正在芝加

哥大學攻讀經濟博士學

會長是台灣中央銀行副

易。來自北愛爾蘭的卓拔

士承認有關於去年十一

月企圖佔據啓德國際機

場的一項控罪，結果

分別被判處入獄四年及

三年。

法庭獲悉該發生於

晚間之佔領行動，係因

打賭而起。

兩被告曾脅持兩名

警員作為人質，並要求

給予兩名「觀女」及一

亞國家奧運委員會則於

昨日宣佈，羅馬尼亞將

於星期三退出奧運

夏奧會，並聲稱

主辦國家已作出一連串之不

規則行動，破壞

奧運會之條例。

上述決定係由古巴

政府拉丁那通社報導。

該報導又謂，星期一

下午古巴奧運委員會

在夏奧會召開特別會議

在夏奧會召





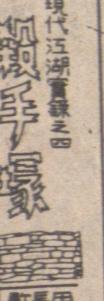
風言  
烽語  
繆倫同減薪  
傳薪停稅可能提高。

調查佳事與益大事件，將耗資四百五十萬元。

這也是人員負責？

老虎頭領風雲

一警員在警署被搶，到老虎頭上訂回信的事。



现代江湖豪傑

歌長風

金庸



# 瑞士進行全民投票 是否准外國人繼續在境內置業

## 兩西德名車廠關閉 共解僱五萬名員工

單翼人力飛機



勞工部長要勞資雙方恢復秩序

由西德

機械師卡拉

在美國

人

國

人

法

律

規

則

會

議

案

將

實

施

新

法

希臘

臘

將

實

施

新

法

希臘



金標老抽  
生晒生抽，老抽，  
金標辣椒醬，海鮮醬，  
熊猫牌蠔油，粗幼蝦醬，  
蠔味醬，艇妹嚟蠔油，  
電話：六六九·六〇一九  
加西總代理：  
香港貿易有限公司

# 李錦記 蠔油



**小標公海鮮酒家**  
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金街3106號，央街3106號  
電話：874-5251, 874-5252

甜品  
肺茄清海椒京蟹  
魚汁蒸參鹽都肉燕  
干燒鷄絲大石鮑鵝  
麪飯班皮鴨翅拔蝦

特價酬賓席  
每席特價一百三十八元

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140  
輕歌喚早晨旅遊團 [即第一影音舖內]

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

正牌  
費用：由一百〇八元起至一千〇八十五元止。  
報名從速，以免向隅。

歐洲十一國廿二日  
費用：每位只收一千四百一十八元正。  
日本、台灣、酒店、  
住宿、  
費用：每位收一千四百一十八元正。  
在所有由雲南、台灣、酒店、  
費用：每位收一千四百一十八元正。  
包括來回機票、  
費用：每位收一千四百一十八元正。  
七月十一日：  
馬田叔叔始創  
正牌  
為酬謝各位  
以下各團，特價優待：

「輕歌喚早  
晨旅行團」  
一週年紀念慶典

Pan-Pacific Travel

166 E. PENDER ST., VAN., B.C.  
地址：溫哥華片打東街一六六號  
電話：688-8321

\* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大  
韓、西北及各大航空公司，天天均有機  
票前往香港及東南亞各大城市。  
\* 國內外航機票、酒店、火車、汽車及各地  
旅行團。  
\* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地  
之移民、旅遊及經商機票。  
\* 日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：  
本州八天遊 過遊東京、京都、大阪、奈  
良、名古屋、箱根\$ 560  
東京狄士尼三天遊\$ 999。六天遊\$ 400  
大阪、京都購物三天遊\$ 109。  
\* 香港黃金假期：  
來回機票連六晚酒店\$ 1099 起  
來回機票連十二晚酒店\$ 1199 起

天寶旅行社

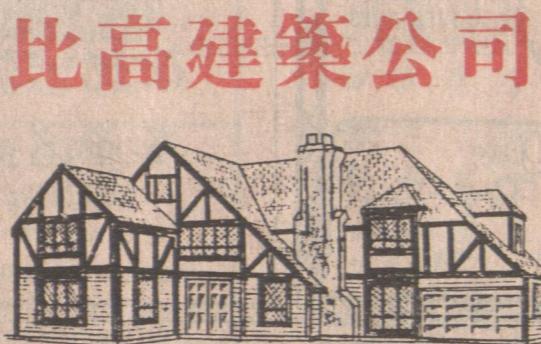
外埠電話：  
(800) 663-1188

EXECUTIVE TRAVEL

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545  
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）  
688-2311

八四年中國旅遊探親團  
由三月開始每月有團發出，費用由\$2,950 起。  
\* 遊遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無  
錫、鎮江、南京、北京、桂林等。  
\* 遊遊日期：4月29日-7月8日、9月15日、10月14日。  
\* 遊遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北  
京、鄭州、洛陽、廣州等。  
\* 遊遊日期：5月10日、6月28日、8月2日。  
\* 遊遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰  
山、上海、蘇州、杭州、桂林等。  
\* 遊遊日期：6月10日、8月5日。  
\* 遊遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂  
林、廣州等。  
\* 遊遊日期：4月7日、6月2日、7月28日、9月1日、  
10月27日。

PECO



比高建築公司

CONSTRUCTION

\* \* \* \* \*  
代理人  
設計  
買賣  
專業  
新穎  
經驗

地產物業  
材料上乘  
專起新屋  
信譽卓著

有地起屋  
買地起屋  
買屋賣屋  
請搵比高  
請搵比高  
請搵比高

常有現成  
新屋位於  
列治文區  
歡迎諮詢

274-6068  
請留電話  
陳永堯君  
Peter Chan

億兆信託銀業

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為七厘半
- 存款額多於三千元者，利息多加一厘
- 存款超過五百元，支票提款手續費全免
- 存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單

\* RATES SUBJECT TO  
CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

電話：(604) 685-3935  
地址：華埠片打東街130號

儲蓄投資  
最佳選擇



Mitzie's  
Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

\*\*\*\*\* 本餐廳重金禮聘 \*\*\*\*\*

香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

全新餐點 精益求精

座位舒適 環境幽雅

\* 週日由上午十時至午夜十二時

\* 週一至四由上午九時至午夜十二時

\* 週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)

每日特價午餐 例如：

羅漢肉飯 咕嚕肉飯  
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」

(鋪後下層停車場)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN., B.C.

電話：254-9111

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油，能保證質  
量及工作妥當，極  
受各界顧客愛戴。  
不論大小 I-C-B-C  
或私人工作一律八折優待  
（贈送現金支票）有經驗專人代  
辦 ICBC 及有免費車借用。  
為酬謝顧客

保證：

車身修理

工作妥當

手工最好

價錢實惠  
絕不取巧

歡迎比較

# 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

補酒一律八五折  
瓷器一律八五折

各類貨品  
(油米及特價品外)

端午佳節

由五月廿三日起至廿七日止


**加華實業燕梳公司**
CATHAY PACIFIC REALTY  
AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



**高媽女士**  
**ADELINA KO**  
住家: 261-2832  
本公司專營地產，房屋，稻文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務兩到。



東區合法上下升屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價\$159,000元。



東區合法升屋，域多利夾東48街，交通方便，地大51X117呎，27年新，月收租\$1140元，有好按揭接供，開價\$179,000元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可供接按揭，近學校，交通便，開價\$132,000元。



**伍德健**  
**DUNCAN ENG**  
住家: 254-3457

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13呎。  
△RENFREW 區好景靚屋，33X120地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。  
△東區升屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區5街32號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，對面公園風景幽美，開價\$184,900元，請電SAM治電話：298-8619



**江先生**  
**RICHARD KONG**  
住家: 324-4583  
五時後電: 324-0984



625 E. 19TH, 西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。



新屋 276 E. 48TH 專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近 JOHN OLIVER SCHOOL 五睡房，十七萬餘。



**徐立德**  
**DAVID ZEE**  
684-6653  
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約\$170,000開價\$2,900,000

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積2,450呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價\$550,000(MLS)

△2410 CORNWALL, 900呎稻文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價\$135,000(MLS)



**唐大維**  
**WAYNE TONG**  
住家: 872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

- ①京士威繁盛街角物業，179X103尺，樓上三層一廳，可出租，只收價九萬六千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商居，交通便，足地平整，取價十萬五千。
- ②四街近 CAMPBELL 街，域文一間，開價三萬六六，想增加家庭入息，請速來電。
- ③FRASERVIEW 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三十三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四萬。
- ④雲西 區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎闊，地點優美向正公園，開價卅八萬。
- ⑤OAKRIDGE 屋出租，三睡房，月租八百五十元。
- ⑥專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。



永業實業有限公司  
ROYSON REATY LTD.  
梁紹楨, 郭少青, 黃學行  
公司: 879-5175 住家: 324-4752  
傳真: 687-1985 #0068

253-0806  
ANDY IP

紫漢

馬不停蹄 為你服務

新盤

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

DOGWOOD RLTY  
876-8841

胡鶴洲  
KEN WU

住家: 420-1851

代理買賣地產

免費估價

有酒牌五萬餘。

備全館四拾位。

打完工，三萬餘。

咖啡室廿四四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

上住家，十八萬。

樓上兩房，樓下兩鋪，樓

業，價二萬餘。

地，廚廁齊全，價二十萬。

17. 衣櫃，價16.10萬，有價請。

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

KIM LEUNG	JIM FONG
261-9655	733-4736
687-1985	687-7711
PAGER 3855	#410 [24 HOURS]

買賣地產 \* 生意投資 \* 物業管理 \* 免費估價 \* 移民事務 \* 汽車保險 \* 物業燕梳 \* 保費持平 \* 忠誠服務

△近大學高尚住宅，地半畝，大花園及網球場，全部用磚建築，五房及大廳，五十六萬。

△二十年新 **MAIN & 57TH** 街夾屋，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△東區三睡房，光猛雅緻，只售八萬餘元。

△位於乃磨街夾 **MUNDAS ST.** 有數間屋，係栢文地，投資良機，列治文 **3/4** 畔地及卅一年兩睡房屋，八萬四千九。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬。

△本拿比新石屎大廈，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△2211 **MANNING ST.** 近域多利街，翻新兩睡房，土庫完成平售。

△6325 **FLFMING ST.** 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△十八年靚屋 **7580 ONTARIO STREET**，近高爾夫球場，三睡房，巴士學校方便，土庫完成。

△東區九年近彌街建築商自建靚屋，正層三睡房，土庫全部完成，紅瓦屋頂，雙層玻璃窗，防盜設備，雲石壁爐，熱水暖氣系統，中央吸塵系統，自動車房，優美衆多。

△5123 **CHAMBER STREET**，廿餘年靚屋，三睡房，柚木地台，環境幽美，土庫完成，住宅單位。

## 東品

△九年新 **VICTORIA** 夾 **50** 街二睡房，土庫完成，十一萬九千。

△二十年新 **MAIN & 57TH** 街夾屋，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△東區三睡房，光猛雅緻，只售八萬餘元。

△位於乃磨街夾 **MUNDAS ST.** 有數間屋，係栢文地，投資良機，列治文 **3/4** 畔地及卅一年兩睡房屋，八萬四千九。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬。

△本拿比新石屎大廈，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△2211 **MANNING ST.** 近域多利街，翻新兩睡房，土庫完成平售。

△6325 **FLFMING ST.** 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△十八年靚屋 **7580 ONTARIO STREET**，近高爾夫球場，三睡房，巴士學校方便，土庫完成。

△東區九年近彌街建築商自建靚屋，正層三睡房，土庫全部完成，紅瓦屋頂，雙層玻璃窗，防盜設備，雲石壁爐，熱水暖氣系統，中央吸塵系統，自動車房，優美衆多。

△5123 **CHAMBER STREET**，廿餘年靚屋，三睡房，柚木地台，環境幽美，土庫完成，住宅單位。

## 商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一廿五萬。

△西區市中心四年新，**47**組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，**39**組栢文，二百四十萬。

△東區九年近彌街建築商自建靚屋，正層三睡房，土庫全部完成，紅瓦屋頂，雙層玻璃窗，防盜設備，雲石壁爐，熱水暖氣系統，中央吸塵系統，自動車房，優美衆多。

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個鋪位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個鋪位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個鋪位，年收五萬一千，特價急賣。

△頃士威旺區兩個商業鋪及土庫，年收兩萬四千五。價二十八萬九千。

△彌街旺區鋪位及兩組栢文，二十九萬五千。

△列治文吉地三副近第三路及 **LANSDOWNE** 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建鋪位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

## 生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面十停車場，**32**萬，接供按揭 **18** 萬 **10% 8 8** 年。

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△雲東區大型超級市場及物業，一百分一萬九千。

△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓舖生意及實業，60 尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及物業，年做九十五萬，六千尺鋪位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及物業，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△埠內三十三座位咖啡店，短表期適合夫婦經營，價三萬元。

△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚六萬九千。

△六十座位唐番餐，老字號，年做四十萬多，利錢深，位於興旺大街，特價出賣九萬九千。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△西餐館生意，位於宏大，購物中心，座位一百九十，全部裝飾一新，日做二千多，十五年批約，價四十五萬。

**DOGWOOD RLTY**  
**多活實業公司**  
 公司電話: 876-8841




**DAVID TO CLIFF TO**  
 '325-9506 421-3430

**蘇迢毓**

16. 街近京士威仔屋六睡房 11  
 餘・  
 三街夾乃磨街西人業主三睡  
 十一万餘。  
 三年新五睡房西人業主雲東  
 十四萬餘。  
 城多利街雜貨舖一萬六千元  
 西區近海廿三組柏文，屋主  
 息貸款，年收十万，低開支  
 香檳區兩房抽木龍屋，土庫  
 房一廳，地 40 X 129 尺。  
 東 22 街兩睡房，土庫全部完  
 街角地，八萬餘。  
 12 衍上下完成五房八萬餘。  
 乃磨連生意實業只廿万。  
 高貴林公園區七年新三房地  
 廚扇，新裝修土庫，地

# 宗念塗

MIGUEL TU CO., M.A.  
United Realty Ltd.

公司：736-3831 住家：327-7004



瘋狂大減價

西區 KERRISDALE 五房兩廳  
附近巴士商場及一流學校  
減售 17.万五欲購從速

- ▲ 北本拿比四牛新豪華 廣廿二万九。
- ▲ 東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。
- ▲ 東西區菜鋪餐館多間急賣。
- ▲ WEST END 兩座入息屋 165X131 可改建  
七字沿找地盤

**FRANK LO**  
盧家傑 U.B.C. 商科學士  
**MULTIPLE REALTY LTD.**  
公司：872-2604(24小時)  
中文：254·1161  
**免費估價 · 經驗豐富**

壁爐，泳池，近小學，  
八萬餘。  
大型菸仔鋪，生意近八  
萬，位於西區，業主退  
入息屋兩間，投資良機。  
月租千餘元，開價十萬  
九至十二萬餘。  
近 LANGARA 及西區，廿  
年屋正層三房，土庫全  
完成。

▲ 32 近緬街八年新，上下  
成，足地，僅 12 万八。  
▲ 存屋地，樓上四睡房，  
庫月租三百一十元，十  
二千。  
▲ 酒吧生意，年淨賺五万，  
上，容易管理，日人回  
急讓，九萬餘。  
唐餐館位於緬街，生意  
定，開價十万。

 LOVEROCK REALTY  
 立樂實業公司 請電話 潘先生  
 Res. 464-1968  
 Tel: 324-3888

**Robin Lai**  
 歡迎舊換新 隨時預約參觀

 ▲ 3015 E. 14th AVE.  
 六睡房兩套半廁所，  
 上下雙層鋼窗，大地  
 \$139,900

 ▲ 2524 E. GEORGIA  
 四睡房，雙車房。  
 \$89,900

以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇。

▲ 2770 W. 14th Ave.  
 33x122. 東區 5746  
 LANCASTER ST.  
 49.5x129.97

KAM LAI  
公司：437-9431  
住宅：321-1786

六年新。  
◎ 乃街夾廿九街，三睡房，  
◎ 菲沙夾23街平靚屋，兩  
房土庫完成，只八萬餘  
近PNE三年新屋，三  
房土庫完成開價十三萬  
◎ 唐人街著名西餐店，百多  
座位有酒牌生意興旺  
長批，設備齊全，只售一  
八萬九千元。  
◎ 異埠洗衣店，生意穩定  
只三萬餘元。  
◎ 埤仔A B B O T S F O O  
D唐餐館，有酒牌，設備  
新，只八萬餘元。

**GARY**

**F.R.I; R.I. [B.C.]**

**GARY TSE**

**住家：**

**公司：**

**新屋 六間 (可用舊屋交換  
價由十五萬八千至廿五萬八千)**

**1. 五七四〇 HARINICK BBY 千四  
尺有景十六萬八。**

**2. QUERENC 近麵街土庫齊備快開  
金仔素近域多利街**

**3. 乃街近51街兩間**

**4. 商業樓  
793-5 E. 14TH. , 上下孖層  
年新，入息千一，十四万九千  
投資最佳。**

**5. LADNER 埠心五鋪位樓上寫字  
單邊全部租出 \$295,000.00**

**6. 北方菜館近唐人街，批期長  
開價七万八千。**

**7. 百老匯東龍西餐館日做三百  
合夫婦經營批長七万餘可還**

**TSE REATY LTD.**  
8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
**278-2994**  
**270-1971**  
**683-4618**




新屋 57. 街近麵試  
還十四萬八。




CULLODEN ST.VAN.  
X122 街角三睡房千二  
多尺土庫兩睡房厨浴  
保養好人見人愛，十  
三万餘·抵買。

6929 K  
房土庫  
千三尺

乃夾京  
千多尺


**3314 VENABLES.**  
 三睡房土庫有廳房，  
 廚浴廁33X110八万九


**3661 RAE AVE.,**  
**VAN.** 八万餘33X138  
 千二尺翻新無土庫


**2617 E. 5th,**  
 33X122近乃磨兩睡房  
 土庫兩睡房廚浴廁


**470 E. 49th.** 兩大  
 睡房千多尺，土庫兩  
 民厨浴廁33X132，十



**Louisa Tin** 田 利 妮  
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5678  
**BB BLOCK BROS.** PAGER : 680-7321

---

代理地產物業，免費估價



\$249,000

△西雲市 SENTINEL HILL 區，  
備說獅撈及雲市，風光如畫。  
近 PARK ROYAL 購物中心，交  
通至為方便，歡迎詢問。



\$1,225,000

△雲東市柏文，共39 SUIT  
年租收入17萬餘，16年專  
歡迎詢問比較。

( P  
S  
R )



# PHILIP CHEUNG

## 菲立張

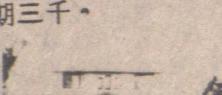
精通台山客語國語廣州等方言 代




1982  
2 1982  
3 1982  
4 1982  
5 1982  
6 1982  
7 1982  
8 1982  
9 1982  
10 1982  
11 1982  
12 1982

**東區一房一廳，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。**

**城市屋三房土庫完成投資或自住均可，  
# 61-3429 E.49. 七萬餘**




**西區 1460 W.40TH., 四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。**

**4605 INVERNESS 45尺  
闊地，只售九萬餘，  
價**

樓翻新華麗牛收四萬元

AMY CHEUNG

張 太



75 住家：274-7610  
代理買賣地產物業免費估價



2730 E. 54TH. 52尺闊地  
保養新，勿失良機。



兩房兩廳，只售五萬餘元



7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，上庫完  
成兩房一廳



三層屋，上庫收租四百元，正科有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER

百萬能實業公司  
FLORIO YUEN  
CANADA PERMANENT TRUST  
公司 682-6611 住家 321-9831

阮光成

列治民咖啡室，48.  
座位，六日營業，  
時間短，租期長，  
12年來第一次出售  
日做六百，價六万  
九。  
▲唐人街全新商業樓  
樓高三層，地爐兩  
層，估計年租24萬  
售二百六十萬。







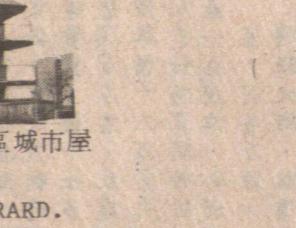
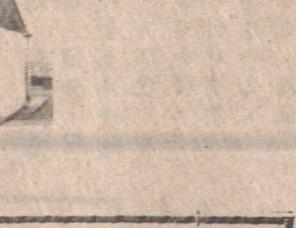
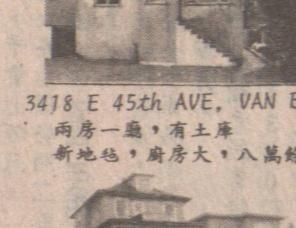
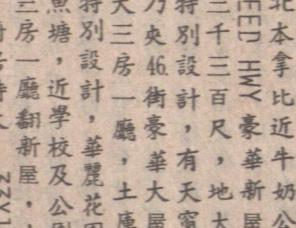
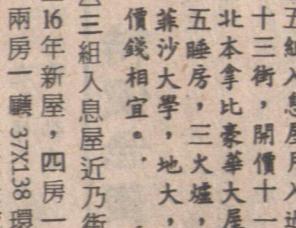
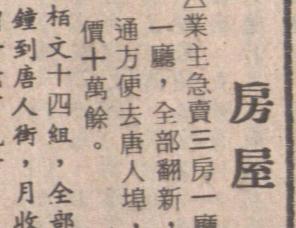
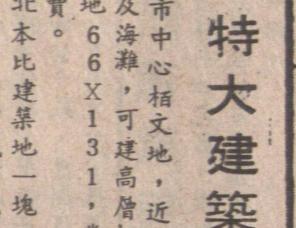
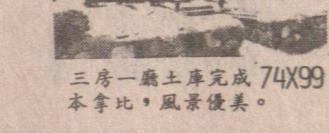
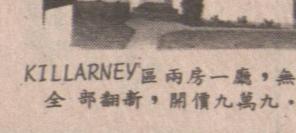
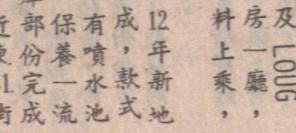
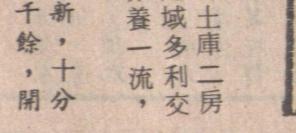
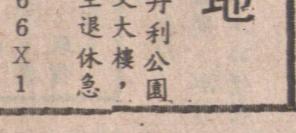
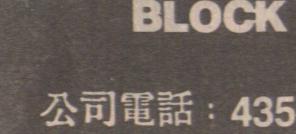
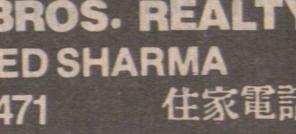
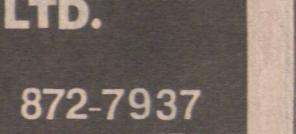
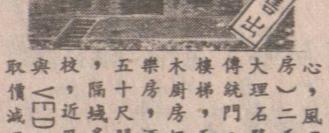
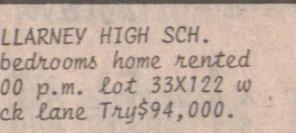
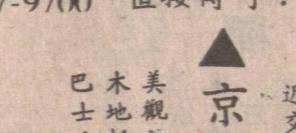
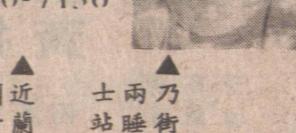
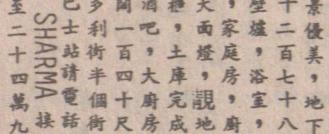
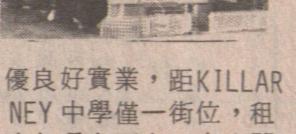
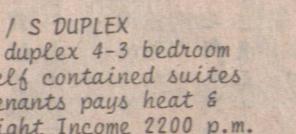
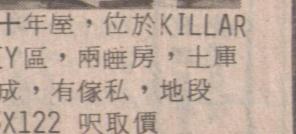
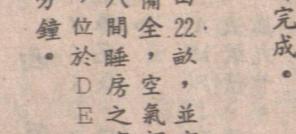
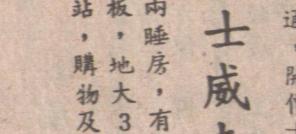
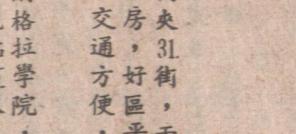
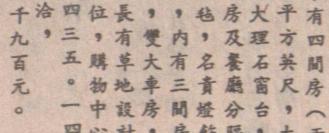
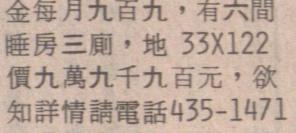
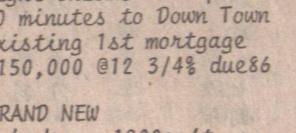
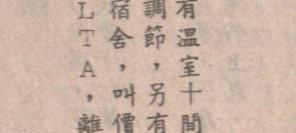
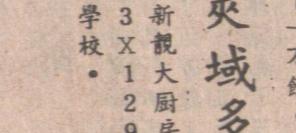
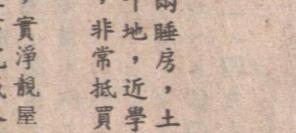
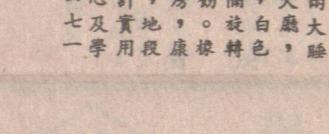
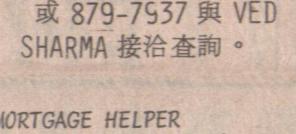
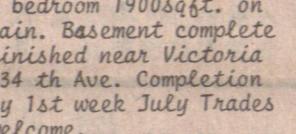
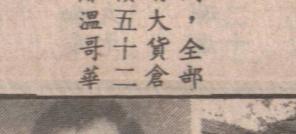
## BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471

住家電話: 872-3036

3107 Kingsway  
VAN. B.C.1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.  
34 年全部翻新土庫完成。  
地 43.97X107.43994 NITHDALE ST. B BY. B.C.  
三房一廳土庫完成地大  
風景優美 BURNABY1157 E 16th AVE. VAN. B.C.  
兩年新屋，三房一廳  
十一萬餘2245 CASSIAR VAN.  
37X122 九萬餘3352 ONTARIO ST. VAN. B.C.  
極美 18 品，26 年新。  
兩房一廳，土庫完成4500 Clarendon Renfrew 夾 29 街。  
四房一廳，土庫完成。  
全部翻新像新屋，十萬餘。1934 TRIUMPH ST.  
VAN. B.C. 十四組板文  
價七萬九。兩房一廳，西區城市屋  
風景一流，W. 5th, BURRARD.1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，北本拿比  
標準地，好地區。3418 E 45th AVE. VAN. B.C.  
兩房一廳，有土庫  
新地，廚房大，八萬餘20 年屋，兩房一廳  
土庫完成，地大，鐵板地。6040 BUCHANAN ST. B BY. B.C.  
北本拿比 25 年屋，地  
大有泳池，十二萬餘三房一廳土庫完成十萬餘  
33X122 1956 ADANAC ST.  
近域多利VICTORIA 夾 13 街，全部  
翻新，三房一廳土庫完成。  
2140 E. 13TH. 背湖兩房一廳，36 年  
開價八萬餘。△業主急賣三房一廳，土庫二房  
及海灘，可建高層柏文地，  
地 66 X 1 3 1，業主退休急  
賣。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。△乃失 46 街華大屋，12 年新地  
大三房一廳，土庫完，成有噴水池  
特別設計，並設花園，地大，材料  
平價十一萬余。△北本拿比近牛奶奶公司及「DUG  
西門子」豪華新屋五房一廳，  
魚塘，近學校及公園，保養上乘，  
並沙睡房，地大，材料上乘，  
價錢相宜。△北本拿比，比華埠五房一廳，  
地大，風景一流，過千尺，乃街交  
通，開價十一萬餘。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。△乃失 46 街華大屋，12 年新地  
大三房一廳，土庫完，成有噴水池  
特別設計，並設花園，地大，材料  
平價十一萬余。△北本拿比近牛奶奶公司及「DUG  
西門子」豪華新屋五房一廳，  
魚塘，近學校及公園，保養上乘，  
並沙睡房，地大，材料上乘，  
價錢相宜。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。△乃失 46 街華大屋，12 年新地  
大三房一廳，土庫完，成有噴水池  
特別設計，並設花園，地大，材料  
平價十一萬余。△北本拿比近牛奶奶公司及「DUG  
西門子」豪華新屋五房一廳，  
魚塘，近學校及公園，保養上乘，  
並沙睡房，地大，材料上乘，  
價錢相宜。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。△乃失 46 街華大屋，12 年新地  
大三房一廳，土庫完，成有噴水池  
特別設計，並設花園，地大，材料  
平價十一萬余。△北本拿比近牛奶奶公司及「DUG  
西門子」豪華新屋五房一廳，  
魚塘，近學校及公園，保養上乘，  
並沙睡房，地大，材料上乘，  
價錢相宜。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。△乃失 46 街華大屋，12 年新地  
大三房一廳，土庫完，成有噴水池  
特別設計，並設花園，地大，材料  
平價十一萬余。△北本拿比近牛奶奶公司及「DUG  
西門子」豪華新屋五房一廳，  
魚塘，近學校及公園，保養上乘，  
並沙睡房，地大，材料上乘，  
價錢相宜。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。△乃失 46 街華大屋，12 年新地  
大三房一廳，土庫完，成有噴水池  
特別設計，並設花園，地大，材料  
平價十一萬余。△北本拿比近牛奶奶公司及「DUG  
西門子」豪華新屋五房一廳，  
魚塘，近學校及公園，保養上乘，  
並沙睡房，地大，材料上乘，  
價錢相宜。1140 E 13th AVE. VAN. B.C.  
五組入息屋，月入過十  
乃 13 街，十一萬五。西區華埠城市屋，風  
景優美，GRANVILLE & W. 7三組入息屋，開價十萬零五  
2330 CLARK DR.三房一廳標準地開價八萬  
餘。770 E. 61 AVE.△三組入息屋近乃街開價八萬九  
△16 年新屋，四房一廳，土庫完成  
兩房一廳，52X122 環境優美，交  
通方便，近京士威次蘭菲。

# 北京重申堅定不移執行對外開放政策

華社  
（新  
華社  
正在北京  
五月二十  
舉行的六

先後同二十四個省、市  
、引進了三百多項先進  
、區建立經濟協作關係  
國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這件事實也證明了這一

政策的正確性。

中國在實行對外開放中，  
許多代表強調，中國  
堅持平等互利的原則，  
使合作各方都能受益。

中國迅速電梯開業以

訂的許多經濟法規都對

保護外商在中國的合法

權益作了明確的規定。

這個由中外三家公司

合資的企業，自一九八〇年開業以來，產量

增長百分之五十左右，

兩年外商所獲紅利平均

每年為其投資的百分之

十至十六以上。

這











**胡關誠建築公司**

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位  
★兼做建築貨款 ★全部西人技工  
★工作安詳上乘 ★政府合法牌照  
地址：文華大廈二樓  
傳呼機：667-0919  
公司：688-1337 住宅：873-0507

**新新建築公司**

SUN SUN CONSTRUCTION CO.  
PHONE: 324-0538

水電瓷磚鋪地漆油間格土庫房屋商店裝修  
電器、特價優待經驗技師政府牌照  
買賣新舊雪櫃爐頭洗衣乾衣機

**CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.**  
1327 S.E. MARINE DR., VAN, B.C.  
電話：321-2050 435-7659

**在国际市場競爭**

**孖寶電器冷器**

電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊專業技師保證妥當  
修理安裝雪櫃爐頭製冰機  
洗碗機微波爐  
乾洗衣機

**Tel: 324-1486, 738-7775**

郵先生 專門修理 電動通渠  
水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務

**昌盛水喉**

麥秋 油漆工程  
從小工程起，六時後八七四一二零  
告寫中西招牌  
255-7264

**恒基建築公司**

房產保險重建大小工程  
英語 687-7711 PAGE 1447  
馬來西亞 667-8199 呼聲機留 120  
免磚牆水露內酒台舊屋外電台車庫間格專建新文  
費柱外電台內吧屋間格則設計裝修  
佔水園工車油櫃格建新文

**永成裝修**

廚修內外磁磚瓦仔新建  
房整水喉加建  
櫃仔油漆間格  
電話：255-3663

**AAA文件急遞有限公司**

TRIPLE A COURIERS LTD.  
203 - 31 片打街東  
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，每件收三元)。即收即派，比寄担保還快。簽名收派，忠誠為同胞服務。  
電話：689-3677

**恒利水電暖氣工程**

HENRY'S CONTRACTOR [1978] LTD.  
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。  
298-8924 24HRS. 438-1237

**專門起屋**

新昌建築工程公司  
專門承建新屋，兼間新屋土庫  
全部鬼佬技工，保證材料上乘  
政府合法牌照，起貨快捷妥當  
一參加我們的建屋計劃，可為你省二萬元  
電話：255-9147

**田健三行工程**

Tian Tin Construction Ltd.  
包工大土車房內外油漆  
君作小庫房陽台漆  
滿細工間格漆  
意級程格漆  
日274-4842號 254-2764  
期254-6011號

**楊氏建築裝修**

工砌築瓦仔内外油漆  
精磚砌路面水調  
價廉石面漆  
電話：430-1089

**彭鴻記裝飾**

土室裝承  
工作庫內修建  
工作安間設油漆  
當格計漆屋

**聯合裝修公司**

253-6765 254-8061  
(24小時服務)  
免費價錢特平  
修理舊屋  
安裝車房  
翻新

**Evergreen Landscaping 園藝**

7188 Bridgewood Dr., Burnaby, B.C. V5A 3T6  
Ph. 438-0306

住宅 商業 工業  
露台 保養種植園圃  
花園 石牆  
護理 草坪  
英語電：438-0306 (24小時)

**精工電器修理**

電話 689-6695 327-7137  
家庭爐乾洗碗碟機  
電器雪櫃  
修理衣機  
免費估價

**蘇權裝修建築**

SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊公司 信譽保證 酒吧檯  
瓷磚油漆 露台車房  
土庫間格 商業樓面  
請電：324-2886

**森美攝影室**

入籍，護照，移民，簽證等證件相片，  
四天有取  
彩色四張只收 \$9.95  
八四年五月卅一日前有效  
凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張  
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張  
872-3821  
七天營業 3555 Main St. 近20街

**總統旅行社**

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
富士定西街——六號地下，活活百貨公司對面  
回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。  
專售廉價機票前往港台星馬泰各地  
代理加、日航、國泰機票及移民機票，特平中國旅行團，特別推出。中國遊，故鄉遊，逍遙遊，選擇最多，出團最密，價錢最優  
歐洲七國旅行團 1679 元起  
五月份起每週出發全程 16 日一游食宿  
CPAIR 國內機票大減價：  
卡加利或艾爾頓來回 104 元起 多倫多來回 249 元起  
溫尼辟來回 198 元起 滿地可或渥太華來回 279 元起  
電 (604) 684-4151 (604) 684-4152

**實用鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2  
公司：430-4552 住家：325-9541  
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵開扶手  
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

**榮記 麵家**

WING KEE RESTAURANT  
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.  
電話：270-1825

**八折優待同胞**

**新張期內特價**

**高寶眼鏡公司**

本公司特備各國名廠眼鏡  
專為東方人仕面形而設計  
新張期內特價  
八折優待同胞

**美心餅店**

287, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6292  
品質精良餅糕  
各款生日婚禮蛋餅  
熟食各式西餅  
二樓茶座  
地方雅座  
新舊商場改裝  
土木工程小  
工作安當設計  
圖則設計  
接連公道

**聯合裝修公司**

12 East Pender St.  
Vancouver, British Columbia  
V6A 1T1; Canada  
(604) 669-0602

**Global Optical Ltd.**

七天營業  
星期一至六 上午十時至下午六時  
星期日 上午十時至下午三時  
片打東街十二號 中華文化中心商場地下

**崇記 麵家**

本號特聘香港名厨主理  
·粥粉麵飯 ·雲吞水餃  
·明爐燒烤 ·生猛海鮮  
·正宗粵菜 ·晚飯小酌  
·堂食外賣 ·一律歡迎  
位於列治文區第三路 6260 號  
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面  
營業時間：由上午十一時至晚上十一時  
逢星期三休息

**美華房屋設計中心**

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (電、傳、英語)

**華埠首創第一家**

現成新屋圖則供應中心  
首創華埠第一家  
美華房屋設計公司  
本公司有  
百多款成屋圖則供應中心，本公司有  
百多款成屋圖則出售，歡迎多觀  
賞，更有多種服務，包括範圍：  
(-) 售售：各類裝修材料，高級地盤，  
優雅豪華，新穎廚櫃，待賣零售。  
(-) 管理：業主可自選購材料，本公司  
專人代管建築，可免擔工，本公司  
施工工程之處。  
(-) 設計：代辦理想屋地，並設計新屋。  
(-) 計算：代設計及核算工程，並申請  
請。  
(-) 保養：找貨物業，新舊保養。  
(-) 施工：專人負責，代辦貨物手續。  
(-) 訂單：本公司之信譽！  
貴客們的保障！  
有工程師為你計力點！  
有設計師為你計角度！  
有會計師為你計貨款！  
有承建商為你省金錢！  
免費指導諮詢及地盤方法，歡迎  
詢問垂詢。

**新張期內特價**